

## HUMIDITÉ

### SUWEN 3

Sous l'effet de l'humidité (*shi* 濕), la tête est comme serrée dans un bandeau. Si l'humidité et la chaleur (*shi re* 濕熱) ne peuvent être expulsées, les grands muscles se raccourcissent, les petits muscles s'étirent; la rétraction donne des contractures (*ju* 拘), et l'étirement, des impotences (*wei* 痿).

因於濕首 · 如裹濕 · 熱不攘 · 大筋綆短 · 小筋弛長 · 綆短為拘 · 弛長為痿 ·

[.....]

A l'automne, l'atteinte se fait par l'humidité, un contre-courant ascendant provoque la toux déclenchant impotences et reflux.

秋傷於濕 · 上逆而咳 · 發為痿厥

### SUWEN 5

La région Centrale engendre l'humide (*shi* 濕). L'humide engendre la terre (*tu* 土). La terre engendre le doux (*gan* 甘). Le doux engendre la Rate (*pi* 脾). La Rate engendre les chairs (*rou* 肉). [.....]

Au Ciel, c'est l'humide. Sur Terre (*di* 地), c'est la terre (*tu* 土). Dans les parties du corps, c'est les chairs. Dans les zang, c'est la Rate.

[.....]

Quand l'humidité l'emporte, il y a diarrhées détrempées (avec beaucoup d'humidité).

[.....]

L'Automne portant ses atteintes par l'humidité, en Hiver, apparaissent des toux.

[.....]

Les souffles humides de la Terre (*di* 地) agressent en endommageant peau, chair, musculaires avec leurs circulations vitales (*mai* 脈).

### SUWEN 23

Gros Intestin et Intestin Grêle font les diarrhées (*xie* 泄).

Le débordement (*yi* 溢) du Réchauffeur Inférieur fait de l'eau (*shui* 水 = œdème)

**SUWEN 29**

Quand on est assailli par les vents voleurs et les pervers qui profitent du vide, c'est le yang qui les reçoit. Mais si l'alimentation est dérégulée, que l'activité et le repos ne se font pas en leur temps, c'est le yin qui reçoit (la maladie).

Quand le yang reçoit (les pervers), ils pénètrent dans les Six organes fu. Quand le yin reçoit (la maladie), elle pénètre dans les Cinq organes zang.

故犯賊風虛邪者陽受之 · 食飲不節 · 起居不時者 · 陰受之 · 陽受之 · 則入六府 · 陰受之 · 則入五藏 ·

La pénétration dans les Six fu donne de la fièvre, une incapacité à se reposer et, en haut, déclenche des dyspnées accompagnées de bruits rauques.

La pénétration dans les Cinq zang donne des distentions et des encombrements, des fermetures et des blocages et, en bas, des diarrhées contenant des aliments non digérés qui, quand la situation se chronicise, deviennent des dysenteries avec évacuation de matières souillées et collantes.

入六府 · 則身熱不時臥 · 上為喘呼 · 入五藏 · 則凶滿閉塞 · 下為飧泄 · 久為腸澼 ·

Ainsi le larynx commande les souffles du Ciel et le pharynx les souffles de la Terre. c'est pourquoi le yang reçoit les souffles du vent et le yin reçoit les souffles de l'humidité (*shi qi* 濕氣).

故喉主天氣 · 咽主地氣 · 故陽受風氣 · 陰受濕氣 ·

Les souffles yin montent du pied jusqu'à la tête et descendent, en suivant le bras, jusqu'à l'extrémité des doigts. Les souffles yang montent de la main jusqu'à la tête et descendent jusqu'au pied.

故陰氣從足上行至頭 · 而下行循臂至指端 · 陽氣從手上行至頭 · 而下行至足 ·

C'est pourquoi on dit : les maladies yang montent au plus haut puis redescendent. Les maladies yin descendent au plus bas puis remontent.

Ainsi une attaque par le vent est d'abord ressentie en haut alors qu'une attaque par l'humidité est d'abord ressentie en bas.

故曰 · 陽病者 · 上行極而下 · 陰病者 · 下行極而上 · 故傷於風者 · 上先受之 · 傷於濕者 · 下先受之 ·

**SUWEN 34**

On n'arrive pas à se coucher (à être en position couchée) et quand on se couche, on a de la dyspnée (*chuan* 喘), c'est que les hôtes (pervers) sont dans les souffles de l'eau (*shui qi* 水氣). L'eau suit les liquides corporels pour s'écouler. Les Reins sont le zang de l'eau, qui commande les liquides corporels (*jin ye* 津液) et qui commandent aussi la position couchée entraînant la dyspnée.

夫不得臥臥則喘者 · 是水氣之客也 · 夫水者循津液而流也 · 腎者水藏 · 主津液 · 主臥與喘也

**SUWEN 44**

Il y a imprégnation progressive par l'humidité (*shi* 濕) et c'est l'eau (*shui* 水) qui mène les affaires. Si la stagnation (*liu* 留) s'installe, il y a des endroits où l'humidité se fixe; les épaisseurs des chairs sont complètement détrempées (*ru zi* 濡漬), ce qui fait des blocages (*bi* 痺) et des engourdissements (*bu ren* 不仁). Ca se déclenche en impotences des chairs (*rou wei* 肉痿). C'est pourquoi les Classiques de l'en-bas disent : Impotences des chairs : on les attrape en demeurant dans des lieux humides (*shi di* 濕地).

有漸於濕·以水為事·若有所留·居處相濕·肌肉濡漬·痺而不仁·發為肉痿·故下經曰·肉痿者·得之濕地也·

**SUWEN 55**

Quand la maladie est dans les chairs et peau (*fu* 膚) : les couches profondes de la peau, chairs et peau sont extrêmement douloureuses; le nom est : bi dans les chairs (*ji bi* 肌痺); l'atteinte est portée par le froid et l'humidité. On puncture aux grandes et petites divisions (dans les chairs), avec beaucoup d'aiguilles que l'on enfonce en profondeur, afin de provoquer le réchauffement, mais sans porter atteinte ni aux musculaires, ni aux os. Si l'on portait atteinte aux musculaires ou aux os, des anthrax (*yong* 癰) jailliraient par suite de l'altération. Quand toutes les divisions sont entièrement réchauffées, le mal s'arrête et on stoppe (le traitement).

**SUWEN 74**

Quand l'humidité domine, diarrhées très humides (*shi xie* 濡泄), quand c'est très grave, l'eau se bloque et il y a enflures et œdèmes.

濕淫於內，治以苦熱，佐以酸淡，以苦燥之，以淡泄之，

**LINGSHU 4**

Maladie du Gros Intestin : douleur intense à l'Intestin et gargouillements faisant des bruits d'eau. En hiver, si l'on reçoit à nouveau du froid, on a des diarrhées, des douleurs à hauteur du nombril avec impossibilité à garder la position debout pendant longtemps. Ces symptômes étant les mêmes que ceux de l'Estomac, on prend à Juxu shanglian (E.37).

大腸病者·腸中切痛·而鳴濯濯·冬曰重感于寒·即泄·當臍而痛·不能久立·與胃同候·取巨虛上廉·

[.....]

Maladie du Triple Réchauffeur : encombrement de souffles à l'abdomen, le bas-ventre est très dur; on ne peut pas uriner; on a des envies pressantes; en cas de débordement (*yi* 溢) cela donne des oedèmes (*shui* 水), en cas de stagnation cela donne des gonflements (*zhang* 脹).

三焦病者·腹氣滿·小腹尤堅·不得小便·窘急·溢則水·留即為脹·候在足太陽之外大絡·大絡在太陽少陽之間·亦見于脈·取委陽·

**LINGSHU 19**

Des blocages qui s'attachent (*zhu bi* 著痹) sans être délogés, un froid qui persiste sans qu'on y mette fin : on prend Sanli (E.36).

**LINGSHU 61**

En cas de blocages qui s'attachent (*zhu bi* 著痹) sans se déplacer, les chairs rebondies sont ravagées, le corps est chaud, les circulations vitales (*mai* 脈) s'interrompent unilatéralement.

**JINGUI YAOLÜE - Ch.12**

**§1.** Les liquides (pathologiques, *yin* 飲) sont de Quatre sortes. Quelles sont-elles ?

Il y a les liquides phlegmatiques (*tan yin* 痰飲),

Il y a les liquides en suspension (*xuan yin* 懸飲),

Il y a les liquides en débordement (*yi yin* 溢飲),

Il y a les liquides avec pression (*zhi yin* 支飲).

**§2.** Quelles différences entre ces quatre sortes de liquides ?

Un homme qui est normalement gras et replet se trouve amaigri; l'eau se rend aux Intestins et il y a des bruits d'eau qui coule; c'est ce qu'on appelle les liquides phlegmatiques (*tan yin* 痰飲).

Après avoir bu, l'eau s'écoule sous les côtes; on tousse et crache avec irradiation douloureuse; c'est ce qu'on appelle les liquides en suspension (*xuan yin* 懸飲).

Après avoir bu, l'eau s'écoule et se rend aux quatre membres; dans ces conditions, ce qui est convenable, c'est que la sueur sorte; si elle ne sort pas, le corps est douloureux et lourd; c'est ce qu'on appelle les liquides en débordement (*yi yin* 溢飲).

Toux accompagnée de contre-courant et on s'appuie pour respirer; souffles courts et impossibilité à rester couché (*bu dei wo* 不得臥); le corps est comme tout enflé (*zhong* 腫): c'est ce qu'on appelle les liquides avec pression (*zhi yin* 支飲).

**§3.** Quand l'eau se situe sous le Cœur : induration sous le Cœur (épigastre) avec palpitations (*zhu* 筑), souffles courts, aversion de l'eau et on n'a pas envie de boire.

**§4.** Quand l'eau se situe au Poumon : on vomit de la salive spumeuse (*tu xian mo* 吐涎沫), on a envie de boire de l'eau.

**§5.** Quand l'eau se situe à la Rate : souffles amoindris et corps lourd.

§6. Quand l'eau se situe au Foie : pression et encombrement (*zhi man* 支滿) sous les côtes; on a mal quand on étrenue.

§7. Quand l'eau se situe aux Reins : palpitations (*ji* 悸) sous le Cœur (variante : sous le nombril).

§8. Quand sous le Cœur il y a des liquides en stagnation (*liu yin* 留飲), le patient a du froid dans le haut du dos, grand comme une main.

§9. Liquides en stagnation (*liu yin* 留飲) : douleur sous les côtes irradiant à Quepen (E.12); elle s'intensifie quand on tousse.

§10. Liquides en stagnation au milieu de la poitrine : le patient a les souffles courts et a soif; aux quatre membres la douleur passe par les articulations.

Quand le pouls est profond (*chen* 沉), c'est qu'il y a des liquides en stagnation.

§11. Phlegme pathogène au-dessus du diaphragme : encombrement et dyspnée, toux et crachats; quand le mal se déclare, il y a alternance de froid et chaud, douleur au dos et aux lombes, à l'œil les larmes sortent toute seules; si le patient tremble de tout son corps, il y a forcément des liquides cachés (*fu yin* 伏飲).

§12. Si le malade boit trop d'eau, il y aura forcément brusque déclenchement de dyspnée et encombrement (*chuan man* 喘滿).

S'il mange peu et boit beaucoup, l'eau stoppe sous le Cœur. Quand le mal est grave, il y a des palpitations (*ji*) et quand il est bénin, il y a les souffles courts (*duan qi* 短氣).

Quand le pouls est en corde d'arc (*xian* 弦) des deux côtés, c'est du froid; c'est dû à un vide qui survient après de grandes diarrhées.

Quand le pouls est en corde d'arc unilatéralement, c'est des liquides (*yin* 飲).

## SHANGHANLUN

§174 Atteinte par le froid dans laquelle après 8, 9 jours, le vent et l'humidité s'empoignent : le corps est douloureux et mal à l'aise, on ne peut pas se tourner sur le côté, il n'y a ni vomissement (nausée), ni soif; le pouls est flottant, vide et rugueux; la décoction de branches de cannelier (*gui zhi fu zi tang* 桂枝附子湯) est souveraine.

Si le patient a des selles dures et que la miction fonctionne bien, [la même décoction] moins les branches de cannelier et plus atractyle (*qu gui jia bai zhu tang* 去桂加白朮湯) est souveraine.

傷寒八九日，風濕相搏，身體疼煩，不能自轉側，不嘔不渴，脈浮虛而澀者，桂枝附子湯主之。若其人大便硬，小便自利者，去桂加白朮湯主之。

**§175** Empoignade de vent et d'humidité, les articulations osseuses sont douloureuses et mal à l'aise, tiraillements douloureux qui empêchent l'extension et la flexion; quand on est a proximité (de gens), la douleur s'exacerbe; émission de sueur et souffles courts, la miction fonctionne mal, on craint le vent et on ne désire pas enlever ses habits ou encore le corps est légèrement enflé : la décoction à base de réglisse et d'aconit (*gan cao fu zi tang* 甘草附子湯) est souveraine.

風濕相搏，骨節疼煩，掣痛不得屈伸，近之則痛劇，汗出短氣，小便不利，惡風不欲去衣，或身微腫者，甘草附子湯主之。

**§ 259** Atteinte par le froid pour laquelle on a induit une sudation et le corps et les yeux sont devenus jaunes. La raison en est que le froid et l'humidité étaient au revers et qu'on n'en a pas été délivré. On considère que purger n'est pas une option, car il faut chercher du côté du froid et de l'humidité (pour traiter).

傷寒發汗已，身目為黃，所以然者，以寒濕在裡不解故也，以為不可下也，於寒濕中求之。